

QP CODE: 26019514



Reg No :

Name :

MA DEGREE (CSS) EXAMINATION, MARCH 2026

Fourth Semester

M A ENGLISH

ELECTIVE - EN830402 - TRANSLATION STUDIES

2019 Admission Onwards

3C805DB6

Time: 3 Hours

Weightage: 30

Part A (Short Answer Questions)

Answer any *eight* questions.

Weight *1* each.

1. What is the task of the translator?
2. What is pure language?
3. Elucidate Valmiki's version of 'Ahalya's' story.
4. Explicate the term "meta-Ramayanas."
5. Trace the context of imperialism in *The Stranger*.
6. Why was Senora Belerma, in *Don Quixote*, sad?
7. Why are some views in the *Rubaiyat* characterized as hedonistic?
8. Comment on the semiotics of various types of Psalms.
9. Comment on the sensuality used in *The Transposed Heads*.
10. Explain the significance of worshipping Lord Ganesha in the opening scene of *Hayavadana*.

(8×1=8 weightage)

Part B (Short Essay/Problems)

Answer any *six* questions.

Weight *2* each.

11. Explain bilingualism.





12. Analyse the analytic of translation.
13. Why does Sujit Mukherjee say that no student of literature, can manage with the knowledge of only one language in translation?
14. Examine briefly the differences in views that Gayatri Spivak and Rita Kothari put down in their essays, regarding the use of the ex-colonizer's language- English, for translation purposes.
15. Comment on Meursault and the justice system.
16. Evaluate "Song of Songs" as a drama.
17. Discuss nature imagery in the poem "Tonight I Can Write the Saddest Lines."
18. How does the conflict between love and duty get represented in *Sacontala* or *The Fatal Ring*?

(6×2=12 weightage)

Part C (Essay Type Questions)

Answer any **two** questions.

Weight **5** each.

19. Explain the twelve deforming tendencies described by Berman.
20. "Translation is the most intimate act of reading. I surrender to the text when I translate." Delve into the intricacies of this statement with special reference to Spivak's essay.
21. Analyse the nexus of caste and gender in "Spectral Speech."
22. Comment on the shift of the central theme from problems of incest in Vetaal's story to identity crisis in *Hayavadana* and *The Transposed Heads*.

(2×5=10 weightage)

